

S O N D J F M A M J

1	Mohamed El baz	11	▬	17
9	<i>Bricoler l'incurable. Détails 1999</i>			
9	Identité	10	●	24
9	événements réseau			
	Monika Kin Gagnon et Janine Marchessault	21		
	<i>Rx: Let's Play Doctor, II</i>			
	Paul Landon	06	▬	12
	<i>Le départ de la fiction : trois installations</i>			
	<i>Images paysagères : sélection de vidéos (1987-1999)</i>			
	Jour sans art			01
	Cocktail TechnOboro			10
2	Lynne Marsh			08
0	<i>Venus...I see blue</i>		▬	13
0	Fête de l'art			17
0	RadiOboro 89,8 FM	19	▬	15
	avec DJ Alias			
	Yudi Sewraj			26
	<i>The Middle Distance: Videos 1990-2000</i>		▬	19
	Kristin Oppenheim			26
	<i>Hey Joe</i>		▬	19
	Jocelyn Robert			02
	<i>Avatar</i>			
	France Choinière			01
	<i>Petits rituels pour tenir la mort à distance</i>		●	30
	CyberPowWow 2K: CPW Goes Global!			22
	événement réseau			
	Pipilotti Rist			13
	exposition vidéo		▬	11
	Jamelie Hassan			13
	<i>L'espace de l'alphabet</i>		▬	11
	Two Moments			27
	événement réseau			





EXPOSITION

Mohamed El baz

Bricoler l'incurable. Détails 1999

commissaire : Sylvie Fortin

du 11 septembre au 17 octobre 1999
 vernissage le samedi 11 septembre à 17 h
 conférence de l'artiste (en français) le mercredi 22 septembre

présentée dans le cadre du Mois de la Photo à Montréal et réalisée
 avec le soutien de l'Association Française d'Action Artistique et du
 Consulat général de France à Québec



photos : Paul Litherland

☺ Mohamed El baz propose un «détail» installatif de *Bricoler l'incurable*, un projet global qui se manifeste par des œuvres/arrimages contextuelles — installations, objets, images, textes, œuvres sonores, performances et livres d'artiste — produites depuis le début des années 1990. Selon l'artiste, *Bricoler l'incurable. Détails 1999* nous convie à «une pièce d'isolation sensorielle ou même d'isolation socio-économique. Il m'importe de créer un espace d'exposition où les données "marchandises, circulations et temps" sont mises en forme avec des objets simples». Ces données se traduisent par le détournement d'objets usuels choisis tant pour leurs formes que pour leurs fonctions originales et leur redéploiement dans un environnement où les accompagnent inscriptions et inflexions sonores.

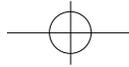
Né à El Ksiba, Maroc, en 1967, Mohamed El baz vit à Lille en France. Outre l'inclusion dans des expositions collectives importantes dont *Le milieu du monde* au Centre d'art régional à Sète en France (1993), *Artfocus* à Jérusalem (1996), *Africus95* à Johannesburg (1995) et *Orientations, IV Biennial of Contemporary Art* à Istanbul (1995), le travail de Mohamed El baz a fait l'objet de nombreuses expositions individuelles notamment *Bricoler l'incurable - Détails* au Centre d'arts plastiques à Saint-Fons en France (1999), et *Les champs de la sculpture* à Paris (1999).

Sylvie Fortin est Conservatrice de l'art contemporain à la Galerie d'art d'Ottawa où elle a produit plusieurs expositions depuis 1996. Ses textes ont été publiés dans divers catalogues et revues. Elle est membre du conseil d'administration d'OBORO, du comité consultatif de la Fondation Arabe pour l'Image à Beyrouth et à New York et rédactrice correspondante de la revue *Fuse* à Toronto.

☺ Mohamed El baz presents an installation "detail" from *Bricoler l'incurable*, an ongoing project taking shape through contextual works/anchors — installations, objects, images, texts, sound works, performances and artist books — produced since the early 1990s. With *Bricoler l'incurable. Détails 1999*, the artist invites us to "a room of sensorial, perhaps even socio-economic isolation. It is important for me to create an exhibition space where the data, 'merchandise, circulations and time' take form through simple objects." They are translated through a *détournement* of common objects selected for their form, their original function and their redeployment in an environment where they cohabitate with inscriptions and audio inflections.

Born in El Ksiba, Morocco in 1967, Mohamed El baz lives in Lille, France. As well as being included in important group exhibitions such as *Le milieu du monde*, Centre d'art régional, Sète, France (1993), *Artfocus*, Jerusalem (1996), *Africus95*, Johannesburg (1995) and *Orientations, IV Biennial of Contemporary Art*, Istanbul (1995), the work of Mohamed El baz has been shown in solo exhibitions namely *Bricoler l'incurable - Détails*, Centre d'arts plastiques, Saint-Fons, France (1999), and *Les champs de la sculpture*, Paris (1999).

Sylvie Fortin is Curator of Contemporary Art at the Ottawa Art Gallery where she has produced numerous exhibitions since 1996. Her writing has been published in various catalogues and magazines. She is active on OBORO's board of directors, as well as a member of the advisory board of The Arab Foundation for the Image, Beirut/New York, and a Contributing Editor of *Fuse*, Toronto.



PROJET RÉSEAU

Identité

commissaires : Janeil Engelstad et Deborah Bennett

conférence des commissaires (en anglais)
Building Community through Public Programs in the Arts
 le jeudi 14 octobre à 18 h

événement vidéoconférence
 le vendredi 15 octobre 1999 de 19h30 à 21 h
 à l'Université Concordia
 présenté en collaboration avec le Département des Sciences de
 l'Information de l'Université de Toronto et le Gertrude Stein
 Repertory Theatre de New York

exposition vidéo
 du 10 au 24 octobre 1999 à OBORO et
 chez Georges Laoun, 4012, rue Saint-Denis, Montréal



Janeil Engelstad et Deborah Bennett explorent les notions d'identité canadienne avec des jeunes de 15 à 25 ans, artistes et étudiants, vivant au sein de communautés culturellement et économiquement diversifiées à Montréal et à Toronto. Les jeunes réalisent seuls une bande vidéo, et par la suite, jumelés à un participant dans l'autre ville, ils échangent des documents vidéos pendant quelques mois. Puis, à chaque semaine les deux groupes poursuivent leur échanges via les technologies de vidéoconférence. Finalement, une vidéoconférence publique entre Montréal et Toronto est tenue à l'Université Concordia et un montage vidéo réalisé par les jeunes est présenté à OBORO et chez Georges Laoun.



Deborah Bennett est peintre et vit à Toronto. Janeil Engelstad, une artiste média, habite à Los Angeles.



Janeil Engelstad and Deborah Bennett explore notions of Canadian identity with young artists and students, between the ages of 15 and 25, living in different cultural and economic communities in Montréal and Toronto. Each participant first made a video piece and then, paired off into teams from both cities, exchanged tapes pursuing their dialogue over a few months. The two groups then met weekly through videoconferencing to continue their exchange. A public videoconference event with Toronto and New York followed at Concordia University and an edited version of the video documents produced by the youth was exhibited at OBORO and Georges Laoun.



Deborah Bennett is a painter living in Toronto. Janeil Engelstad is a Los Angeles based media artist.



CONFÉRENCE

Monika Kin Gagnon et Janine Marchessault
 Rx: Let's Play Doctor, II

conférence (en anglais) de Monika Kin Gagnon et
 discussion entre Monika Kin Gagnon et Janine Marchessault
 le jeudi 21 octobre 1999 à 20 h

PROGRAMME
Numerology of Fear, Janine Marchessault, 1998
On Cannibalism, Fatimah Tobing Rony, 1994

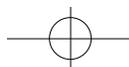
La soirée explore la conjoncture de la science, de la médecine et des technologies visuelles alors qu'elles interviennent sur le corps féminin. *Numerology of Fear* de Janine Marchessault et *On Cannibalism* de Fatimah Tobing Rony soulignent toutes deux le rôle central du visuel dans la formation de la médecine et de l'anthropologie. Grâce à l'usage expérimental de la vidéo, les artistes mêlent des images trouvées à des séquences originales pour interroger de manière provocante les contraintes disciplinaires des truismes médicaux et anthropologiques. Ceci d'ailleurs permet à Marchessault d'interviewer le père du cinéma, Georges Méliès; alors que Rony rencontre la fiancée de King Kong.

Monika Kin Gagnon, auteure, critique et commissaire, enseigne les communications à l'Université Concordia. La vidéaste Janine Marchessault est présentement directrice du programme d'Études supérieures de film et de vidéo de l'Université York à Toronto.



Staged as a video screening and discussion, this evening will explore the conjuncture of science, medicine and visual technologies across the woman's body. Janine Marchessault's *Numerology of Fear*, and Fatimah Tobing Rony's *On Cannibalism*, both highlight the central role of the visual in the formation of medicine and anthropology. Through their use of experimental video, the artists mingle found images with original footage to create provocative interrogations of the disciplinary constraints of medical and anthropological truisms. For Marchessault, this includes an opportunity to interview the father of cinema, Georges Méliès; while Rony encounters the bride of King Kong.

Monika Kin Gagnon is a writer, critic and curator. She teaches Communications at Concordia University. Video artist Janine Marchessault is currently the Director of the Graduate Program in Film and Video at York University in Toronto.



EXPOSITIONS

Paul Landon

GRANDE SALLE

Le départ de la fiction : trois installations

PETITE SALLE

Images paysagères

sélection de vidéos (1987-1999) de Paul Landon

commissaire : **Mario Côté**

présentée avec la participation du Vidéographe

du 6 novembre au 12 décembre 1999
vernissage le samedi 6 novembre à 14 h

PROGRAMME DE L'EXPOSITION VIDÉO

Las Escaleras, 1999
7.163 mètres, 1998
Les Rétroiseurs, 1996-97
Temps incertain, 1993
Panorama, 1991
Le Paysagiste, 1991
Estompées déjà, 1987
Six Short Works, 1987

Le départ de la fiction est une réflexion sur l'inextricable complexité du paysage urbain. Trois installations complémentaires forment l'exposition. *Carrefour*, reconstituée à partir de cinq moniteurs une intersection fréquentée d'une ville. Un texte en couleurs décrivant les voitures qui passent, déroule à l'écran en temps réel. *Vitrines I*, une installation de grande dimension, évoque les vitrines de magasin d'une rue commerciale achalandée. Des voix commentent le mouvement des gens et des voitures qui circulent. *Vitrines II*, une installation vidéo pour deux projecteurs, emprunte aussi l'allure de la vitrine de magasin. Des rétroprojections témoignent de la circulation incessante d'une rue passante en fin d'après-midi.

En contrepoint aux trois nouvelles installations, l'artiste et auteur Mario Côté propose une sélection de monobandes réalisées par Paul Landon entre 1987 et 1999. Il signe aussi le texte de la brochure qui accompagne l'exposition vidéo.

Paul Landon réalise des bandes vidéographiques expérimentales depuis 1984 et des installations sonores et vidéo depuis 1988. Il a complété un programme de maîtrise en arts médiatiques à l'Académie Jan van Eyck aux Pays-Bas et détient une maîtrise en Études médiatiques de l'Université Concordia à Montréal. Les bandes vidéo de Landon ont été présentées à travers le monde et ses installations ont été récemment exposées à Mexico, à Montréal et à Bâle en Suisse.

Mario Côté est peintre et vidéaste. Il enseigne à l'Université du Québec à Montréal. Il a siégé au conseil d'administration de PRIM Vidéo (1989-1991) et de Vidéographe (1993-1996), et au comité de rédaction de la revue *ETC Montréal* (1990-1992). De plus, il a assumé une chronique vidéo à la revue de cinéma *24 Images* (1989-1992).

6

Le départ de la fiction reflects on the intricate complexity of the urban landscape. Three complementary installations make up the exhibition. *Carrefour*, a five-monitor video installation, reconstructs, with moving text, a busy city intersection. Coloured letters, describing the passing vehicles, crawl across the screens in real-time. *Vitrines I* is a large audio installation that evokes the shop windows (*vitrines*) along a busy commercial street. One hears voices relating the movement of people and vehicles in the street and on the sidewalks outside the shops. *Vitrines II*, a video installation for two projectors, also takes the form of a shop window. Rear projected images present the non-stop circulation of pedestrians and cars on a busy street in the late afternoon.

As a counterpoint to the three new installations, artist and author Mario Côté has selected single channel works produced between 1987 and 1999 by Paul Landon. He has also written the text for the brochure accompanying the video exhibition.

Paul Landon has been producing experimental videotapes since 1984 and sound and video installations since 1988. He completed a graduate programme in Time Based Arts at the Jan van Eyck Academy in the Netherlands and a Master's degree in Media Studies at Concordia University in Montréal. Landon's videotapes have been shown around the world and he has recently exhibited his installations in Mexico City, Montréal and in Basel, Switzerland.

Mario Côté is a painter and a video producer. He teaches at Université du Québec à Montréal. He was on the board of PRIM Vidéo (1989-1991) and Vidéographe (1993-1996), and a member of the editorial staff of the magazine *ETC Montréal* (1990-1992). He also wrote a video column for the film magazine *24 Images* (1989-1992).

7



Cocktail TechnOboro

venez célébrer les productions 1999 du laboratoire nouveaux médias
le vendredi 10 décembre 1999 de 17 h à 19 h



dessin : Baya Yantren

Brad Todd
worlds within worlds
web

Barbara Katz
Seven days prior...
vidéo

Tetsuro Shigematsu
Nisel Farsi
vidéo

Sylvain Bouthillette avec Frédéric Belzile
Rigodon
web

Jacques Perron avec Sophie Bellissent
Battement
web

Trevor Gould
The Leaf Thief
animation

Helen Doyle
Soupir d'âme
vidéo

Gisele Amantea avec Brad Todd
Do I What?
web

Michelle Werner
Home Stories
web et audio

RadiOboro 89,8 FM

commissaire : **Peter Soumalias**
les mercredis à 20 h, du 19 janvier au 15 mars 2000

 Dj Alias met en ondes une série d'émissions pirates à partir d'un émetteur et d'une antenne maison sur le toit d'OBORO. Chaque émission couvre un rayon d'un kilomètre et présente des musiciens locaux qui produisent avec leur ordinateur personnel du matériel original.

Peter Soumalias est musicien et producteur. Il compose, endisque et fait de la tournée avec le groupe électro-lounge *Gazelle*.

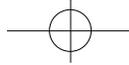
 Dj Alias presents a weekly series of pirate radio broadcasts using a home made transmitter and antennae mounted on the OBORO roof. As well as entertaining a one kilometre radius, each program features a local artist who produces original music on their home computer.

Peter Soumalias is a musician and producer currently writing and recording music and touring with the electronica-lounge band, *Gazelle*.



NOISY DUO de NGC 4038 et 4039 transmet 100 fois plus d'énergie qu'une galaxie normale. *NOISY DUO* of NGC 4038 and 4039 broadcasts 100 times as much energy as a normal galaxy.





EXPOSITION

Lynne Marsh

Venus...I see blue

du 8 janvier au 13 février 2000
vernissage le samedi 8 janvier à 17 h

À quel moment, pour le spectateur, un espace fictif devient-il un espace réel?

Dans *Venus...I see blue* j'interprète un personnage inventé à partir d'héroïnes de jeux de combat virtuels. Ce personnage fictif provient de l'imagerie populaire, de la mode, des films et du cinéma d'animation d'arts martiaux dont les références et spécificités culturelles sont déplacées vers un lieu créé de toute pièce. Je tente d'élaborer un langage visuel en réponse aux mythes et aux significations des représentations féminines, qui à la fois interroge et révèle l'aspect subjectif des espaces numériques. L'installation explore l'invention d'un espace fictif et les possibilités qui s'y rattachent.

Lynne Marsh

At what point does space become fictional to the viewer and at what point does it become real?

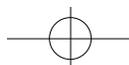
In *Venus...I see blue*, I play a construct-like character inspired by female heroines in virtual fighting video games. I also extract specific representational elements from popular imagery including streetwear, martial-arts movies and animation, to create a character that mixes cultural references and characteristics, in order to move them somewhere else, somewhere slightly different. I am interested in creating a visual language activated by the myths and narratives of female representations that explores and exposes the subjective in digitally created spaces. This installation explores the potential in inventing a fictional space and the questions arising out of these issues.

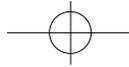
Lynne Marsh



Lynne Marsh réalise des installations photographiques et vidéo depuis le début des années 1990. Diplômée du Goldsmiths College de Londres, Marsh participe à des expositions individuelles et collectives au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni. Son travail est remarqué par la critique lors de la présentation de sa série *Annie Get your Gun* à Montréal, ailleurs au Canada, ainsi qu'au SF Camerawork à San Francisco et au California Museum of Photography à Riverside. L'artiste vit et travaille à Montréal.

Lynne Marsh has been creating photo and video installations since the early 1990s. A graduate of Goldsmiths College in London, Marsh's work has been included in numerous solo and group exhibitions in Canada, the United States and the United Kingdom. Her 1994 series *Annie Get your Gun* received critical attention when exhibited in Montréal, in other venues in Canada as well as at SF Camerawork in San Francisco, and at The California Museum of Photography in Riverside. Lynne Marsh lives in Montréal.





EXPOSITION VIDÉO

Yudi Sewraj

The Middle Distance

Videos 1990-2000

du 26 février au 19 mars 2000
vernissage le samedi 19 février à 17 h

♥ Yudi Sewraj se souvient que sa première expérience avec la vidéo fut une révélation : «Ça m'a déconcerté de me voir dans le moniteur, mal à l'aise de me rendre compte que j'étais un sujet». Son travail est d'ailleurs encore alimenté par cette première occurrence. Dans plusieurs de ses bandes c'est comme si l'esprit avait quitté le corps pour l'observer alors qu'il vaque à ses occupations, détaché de son environnement. C'est avec un esprit vif et une humeur enjouée que Sewraj crée des environnements où cohabitent la réalité et la fantaisie. Monique Moumblow signe un texte dans la brochure qui accompagne l'exposition.

Yudi Sewraj est né en 1968 à Georgetown en Guyana. En 1975 ses parents s'installent dans la région de Toronto-Hamilton. Par bonheur il décide de faire des études au Nova-Scotia College of Art après avoir été refusé comme concierge dans le sud de la France. Sa bande vidéo «A Box of His Own» était incluse dans l'exposition *Fragiles Électrons* au Musée des beaux-arts du Canada et recevait le second prix du festival *Imagine Leggera* de Palermo en Italie. Sewraj vit à Montréal.

♥ Yudi Sewraj describes his first experience with video as a revelation: "Seeing myself on a monitor was disconcerting. I became self-conscious. I saw myself as a subject." The work continues to draw from this early experience. In many of the tapes, it is as if the mind has stepped outside of the body to watch itself. The body continues to perform tasks, alienated from the things around it. With a sharp wit, and a playful sense of humour Sewraj, creates environments where reality and fantasy co-habitate. Monique Moumblow writes the essay in the brochure accompanying the exhibition.

Yudi Sewraj was born in Georgetown, Guyana in 1968. In 1975 his parents settled in the Toronto-Hamilton area. Art school was a happy accident for him. He had been turned down for a live-in housekeeper in the South of France. He completed his B.F.A. at the Nova Scotia College of Art in 1992. His tape "A Box of His Own" was included in the *Fragile Electrons* show at the National Gallery of Canada and was awarded second prize at *Imagine Leggera*, in Palermo, Italy. Sewraj lives in Montréal.



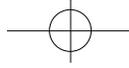
La fête de l'art

le samedi 17 janvier 2000

Cette année l'art célèbre ses 1,000,037 printemps.
Fêtez avec nous la source de notre vie éternelle.
Consultez notre site web pour participer aux célébrations en ligne.

Art is turning 1,000,037 this year.
Celebrate the source of our eternal life.
Visit our web site for on-line celebrations.





EXPOSITION

Kristin Oppenheim

Hey Joe

du 26 février au 19 mars 2000
vernissage le samedi 19 février à 17 h

✿ Pour cette installation, j'ai utilisé deux projecteurs circulaires qui balayaient le sol de la galerie dans une danse d'attaques esquivées. La voix qui émerge et disparaît est mystérieuse et endormie, stupéfaite et légèrement envoûtée. Le visiteur est frappé par les faisceaux de lumière, qui au premier abord peuvent rappeler ceux du cirque mais qui deviennent peu à peu comme les projecteurs d'une prison.

Kristin Oppenheim

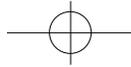
Kristin Oppenheim réalise des installations sonores depuis quelques années déjà. Ses œuvres ont été incluses dans plusieurs expositions individuelles et de groupes aux États-Unis et en Europe, notamment au New York Kunstahalle (1996), au Jewish Museum à New York (1997), au Witte de With à Rotterdam (1998), et plus récemment à Le Fresnoy en France (1999). Elle vit et travaille à New York.

✿ For this installation I used two circular spotlights that constantly moved in an "approach and avoid" dance across the gallery floor. The voice which appears and disappears is mysterious and drowsy, as if in a stupor, slightly possessed. The viewer is hit by the lights, which might initially feel like circus lights, but gradually become more like prison yard searchlights.

Kristin Oppenheim

Kristin Oppenheim has been producing sound installations for a few years now. Her work has been included in exhibitions in the United States and in Europe namely at the New York Kunstahalle (1996), the Jewish Museum, New York (1997), Witte de With, Rotterdam (1998), and more recently at Le Fresnoy, France (1999). She lives and works in New York.





CONFÉRENCE

Jocelyn Robert
Avatar

le jeudi 2 mars 2000 à 18 h



Jocelyn Robert présente les projets en cours à Avatar, un centre d'artistes autogéré voué au développement de l'art audio. Le centre de Québec soutient des projets d'artistes du son de plusieurs façons, notamment par l'accès à l'équipement et à l'expertise, par la production de performances, de concerts, de publications de phonogrammes et de projets radiophoniques.

Jocelyn Robert, artiste multidisciplinaire a réalisé des performances, des émissions radios ainsi que des trames sonores pour diverses productions vidéo et théâtrale. Il a aussi publié plusieurs disques en solo et en collaboration.

Jocelyn Robert introduces different projects currently in production at Avatar, an artist run centre dedicated to the development of audio art. The Quebec City centre supports projects by sound-based artists in many ways, notably through equipment and expertise access, and by the production of performances, concerts, phonogrammes, and radio projects.

Jocelyn Robert, a multidisciplinary artist, has produced performances, radio shows as well as sound tracks for video and for theatre, in addition to his recording productions.

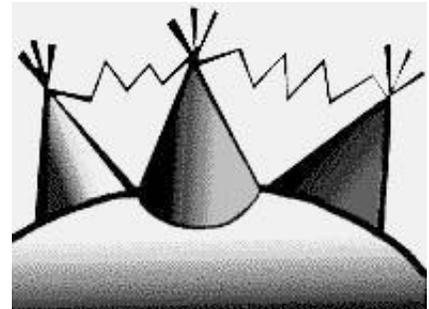


ÉVÈNEMENT RÉSEAU

CyberPowWow 2K
CPW Goes Global!

un projet de Nation to Nation

commissaires : Skawennati Tricia Fragnito et Archer Pechawis
événement multisite Palace le samedi 22 avril 2000

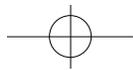
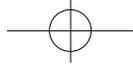


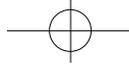
OBORO est fier d'être un des sites officiels du CyberPowWow 2K, la plus récente version du projet CyberPowWow, un événement Internet voué à l'art des Premiers peuples, l'autodétermination et aux technologies numériques. À la fois bibliothèque, galerie virtuelle, site web, et site graphique chat, CPW célèbre le début du nouveau millénaire en encourageant dans un espace aborigène, la production d'un art numérique innovateur ainsi que des discussions critiques entre artistes, écrivains et internautes de tout âge et de toute culture.

Nation to Nation est un collectif d'artistes des Premières nations qui produit depuis 1994 des événements et des expositions dont Native Love et TattooNation. Visitez leur site web au www.nation2nation.org.

OBORO is proud to be an official gathering site of CyberPowWow 2K, the latest evolution of the CyberPowWow project, a unique, internet-based event which addresses issues of First Nations art, self-determination and digital technologies. This virtual gallery and library, web site and graphical chat room celebrates our entrance into the new millenium while encouraging the production of innovative digital-based art and of critical discussion amongst artists, writers, chatters and surfers of all ages and ethnic backgrounds in an Aboriginally-determined space.

Nation to Nation is a collective of First Nations artists who have been organizing events and exhibitions, such as Native Love and TattooNation, since 1994. Visit their web site at www.nation2nation.org.





EXPOSITION

France Choinière

Petits rituels pour tenir la mort à distance

du 1^{er} avril au 30 avril 2000
vernissage le samedi 1^{er} avril à 17 h

Plusieurs visages soigneusement alignés ou empilés émergent de la cire. Ils sont en gros plan, frontaux mais voilés, tenus à distance par la cire qui les recouvre. Ces visages aux traits distincts mais forcément semblables et emblématiques composent des portraits dont l'aspect générique et répétitif n'est pas gênant puisque d'avance considérés comme signe. Ces êtres anonymes, retenus d'une foule dispersée, semblent dilater la contingence humaine, par la possibilité du visage et par l'inscription du regard témoin. Le regard, tel un trou muet, symbole du gouffre, surgit dans un complet silence, silence redoublé par des visages qui se tiennent fixes, en deçà de toute expression, de toute volonté expressive.

Au-delà des palissades de visages, une image s'anime, sombre, froide, une percée, à la fois frontière, limite et gouffre, tel un constant appel de la finitude : le tumulte et toute la violence de ce qui prend la vie, de ce qui ramène fatalement au seuil.

France Choinière

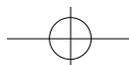
Née en 1967, France Choinière vit et travaille à Montréal. Elle terminait en 1990 un baccalauréat en arts visuels à l'Université d'Ottawa. Depuis, son travail a été présenté au Canada dans le cadre de plusieurs expositions tant individuelles que collectives. De plus, elle a assuré la direction de Dazibao pendant plusieurs années.

A number of faces emerge from the wax carefully aligned, stacked. Close-ups yet veiled, distanced by the wax covering. Faces with distinctive features yet similar and emblem-like, form portraits whose generic and repetitive aspects are not awkward because considered as a sign. Those anonymous beings, isolated from a dispersed crowd, seem to expand human contingency by the potentiality of the face and by inscribing the viewers's look. The gaze, a mute hole, symbol of the abyss, rises in complete silence and is intensified by the expressionless looks.

Beyond the palisade of faces, appears an animated image, somber and cold, an opening, simultaneously boundary, limit and abyss, a constant call of the finite: the turmoil and the violence of what takes life away, of what fatally recalls the threshold.

France Choinière

Born in 1967, France Choinière works and lives in Montréal. She completed, in 1990, a degree in Visual Arts at the University of Ottawa. Her work has since been exhibited in Canada in a number of solo and group exhibitions. Choinière was the director of Dazibao for many years.



EXPOSITION VIDÉO

Pipilotti Rist

commissaire : **Stéphane Aquin**
 du 13 mai au 11 juin 2000
 en collaboration avec le Musée des beaux-arts de Montréal
 vernissage le samedi 13 mai à 17 h

Avant de se mériter une réputation élargie grâce à ses installations vidéo, l'artiste suisse Pipilotti Rist s'est fait connaître tout d'abord par son travail en monobandes vidéo. D'une diffusion plus marginale, ces pièces, la plupart d'une durée relativement courte, n'en sont pas moins remarquables par la fusion particulière de l'image et de la musique que l'artiste, elle-même également musicienne, y opère. Vidéoclips alternatifs? La



I'm not the Girl who Misses Much

référence à la culture pop, abondamment commentée, ne forme toutefois qu'une des facettes du travail de Pipilotti Rist. «Je fais des poèmes en mouvement», a expliqué l'artiste en entrevue. Il y a en effet une solide dose de poésie et de lyrisme dans ces œuvres où se mêlent l'humour, la mélancolie, le désir, l'exaltation des sens et le pressentiment de la catastrophe, et d'où émerge une image nouvelle de l'amour.

Pipilotti Rist, née en 1962 en Suisse, a étudié à l'Institut des arts appliqués à Vienne et à l'École de design de Bâle. Ses bandes ont été présentées dans les festivals internationaux, dans les musées à travers le monde ainsi qu'à la télévision. Stéphane Aquin est Conservateur de l'art contemporain au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 1998. Il a été chroniqueur des arts visuels à l'hebdomadaire *Voix* entre 1992 et 1998.

Before gaining international recognition with her video installations, Swiss artist Pipilotti Rist was known for her single channel works. Of a rather marginal distribution, these relatively short pieces are nevertheless remarkable for their particular fusion of image and music which the artist, a musician herself, carried out. Alternative music video? The reference to pop culture, amply commented on, is only one aspect of Pipilotti Rist's work. "I make poems in movement," remarked the artist in an interview. There is indeed a solid dose of poetry and lyricism in these works which blend humour, melancholy, desire, exaltation of the senses and the premonition of a catastrophe, from which emerges a new image of love.

Pipilotti Rist, born in 1962 in Switzerland, studied at the Institute of Applied Arts in Vienna and at the School of Design in Basel. Her tapes have been shown at international festivals, in museums around the world, and have been aired on television. Stéphane Aquin is Curator of contemporary art at The Montreal Museum of Fine Arts since 1998. He was the visual arts columnist for the weekly *Voix* between 1992 and 1998.

ÉVÈNEMENT RÉSEAU

Two Moments

commissaire : **Janet Lumb**
 événement Cu-SeeMe le samedi 27 mai 2000
 présenté dans le cadre du Festival du Patrimoine Asiatique de Montréal

Un jeu interactif active, à partir du son et du mouvement, divers aspects des technologies de la vidéoconférence et permet à un groupe d'artistes intimidés par les cyber technologies de se familiariser avec ses possibilités.

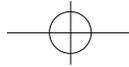
Janet Lumb, musicienne sino-canadienne de la troisième génération, est la directrice du Festival du Patrimoine Asiatique de Montréal.

The gesture, an interactive game through sound and movement, is to play with and activate the peculiar aspects of videoconferencing and also to render the event more accessible for a group of artists of cultural diversities who are unexposed, even intimidated by cyber technology.

Janet Lumb, a musician and third generation Chinese Canadian, is the Artistic Director of the Montreal Asian Heritage Festival.

Suleyman, photo : Daniel Cia





EXPOSITION

Jamelie Hassan

L'espace de l'alphabet

du 13 mai au 11 juin 2000
vernissage le samedi 13 mai à 17 h

 L'art de Jamelie Hassan a toujours été influencé par des sujets très politiques et sociaux et, de manière profondément interdisciplinaire, insiste à embrouiller les divisions entre la subjectivité, la culture, le politique et l'art. Utilisant une variété de matériaux et un large éventail de sujets, elle produit plusieurs de ses installations à partir de recherches et de matériaux amassés pendant ses voyages [autour du monde].

Monika Kin Gagnon, tiré du catalogue *Aldin's Gift*

La nouvelle installation de Jamelie Hassan, créée en résidence, a comme point d'ancrage le Musée national de Beyrouth au Liban. Situé sur la ligne qui divise les parties est et ouest de la ville pendant la guerre civile, le musée fut le site d'échanges violents entre factions rivales qui l'utilisèrent comme caserne, bunker et refuge. Le musée a récemment rouvert ses portes suite à d'importants travaux de rénovation.

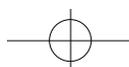
Jamelie Hassan, active depuis les années 1970, a réalisé plusieurs expositions parmi lesquelles on retrouve : *Feminist Practices: Lateral Moves* (avec Leila Sujir) au centre A Space à Toronto (1999), *Recent Work* au Musée des beaux-arts du Canada à Ottawa (1997-98), *City at the End of Time: Hong Kong 1997* à la Or Gallery à Vancouver, (1997), *Aldin's Gift* à la Galerie d'art de l'Université York et à la Galerie d'art de Windsor (1996-97), *Temporarily Possessed* au New Museum of Contemporary Art de New York, (1995). Lorsque Jamelie Hassan ne voyage pas, elle vit et travaille à London en Ontario.

 Jamelie Hassan's art has been consistently propelled by highly charged social and political subjects, which, in a profoundly interdisciplinary manner, insists on complicating any separation between subjectivity, culture, politics and art. Drawing from an array of materials and an expansive range of subjects, she produces many of her installations based on research and materials from her travels through [the world].

Monika Kin Gagnon from the catalogue *Aldin's Gift*

Jamelie Hassan's new installation, produced while in residency takes its departure from the National Museum of Beyrouth, Lebanon. Situated on the Green Line dividing East and West Beyrouth during Lebanon's civil war, the Museum was the site of violent exchanges between rival armies that variously used it as barrack, bunker and refuge. It has recently re-opened after undergoing significant restorations.

Since the 1970s, Jamelie Hassan has participated in numerous exhibitions, namely *Feminist Practices: Lateral Moves* (with Leila Sujir) A Space, Toronto (1999), *Recent Work*, National Gallery of Canada, Ottawa (1997-98), *City at the End of Time: Hong Kong 1997*, Or Gallery, Vancouver (1997), *Aldin's Gift*, Art Gallery of York University and Art Gallery of Windsor (1996-97) and *Temporarily Possessed*, New Museum of Contemporary Art, New York (1995). When Jamelie Hassan is not traveling she lives and works in London, Ontario.



TechnOboro

le laboratoire art électronique et nouveaux médias

Notre laboratoire de recherche, de production et de diffusion d'œuvres en art électronique et en nouvelles technologies est pourvu d'équipements informatiques et audiovisuel. Nous soutenons, par le biais de résidences de recherche et production, des projets vidéo, audio, multimédia, web, Internet et réseaux.

Trois unités informatiques (Macintosh G3) et divers équipements sont disponibles pour le tournage et le montage vidéo non linéaire et DV, ainsi que pour la production 2D et 3D, audio numérique, multimédia, web et Internet.

Lorsque libre l'équipement est disponible pour les personnes qui réalisent des projets à des fins non commerciales. Profitez de nos tarifs réduits.

Our new media lab for research, production and distribution in electronic art and new technologies is equipped with various audiovisual and computer facilities. We support, through research residencies and production, audio, multimedia, web, Internet and network projects.

Three computer stations (Macintosh G3) and various equipment are available for filming and editing non-linear and DV video, and for production in 2D and 3D, digital sound, multimedia, web and Internet.

When available our equipment can be used by people producing non commercial projects. Check out our low rates.



AE

www.oboro.net



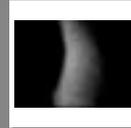
Do I What?
www.oboro.net/webproj/amantea/index.htm



Carobnica
www.oboro.net/en/top/webproj.htm



CounterPoses
www.oboro.net/en/exhib9697+/tableauv.htm



batement
www.oboro.net/webproj/batement/index.html



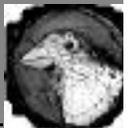
Notions of the Archival in Memory and Deportment
www.oboro.net/webproj/archival/index.html



Rut
www.oboro.net/animation/rut/rut.ram



Sylva
www.oboro.net/webproj/sylva/index.htm



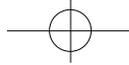
Rigodon
www.oboro.net/webproj/rigodon/index.html



worlds within worlds
www.oboro.net/webproj/worlds/index.html



World Tea Party
www.oboro.net/fr/frtop/frwebproj.htm



RÉSIDENCES NOUVEAUX MÉDIAS

Tetsuro Shigematsu

Nisei Farsi, vidéo

L'auteur et performeur montréalais Tetsuo Shigematsu va à la rencontre de la culture musulmane et de la langue farsi.

Montréal based writer and performer Tetsuro Shigematsu engages with Muslim culture and Farsi language.

Trevor Gould

The Leaf Thief, animation

Une vignette animée prenant l'allure d'une bande annonce d'un film d'aventure. Trevor Gould, un artiste visuel, vit à Montréal.

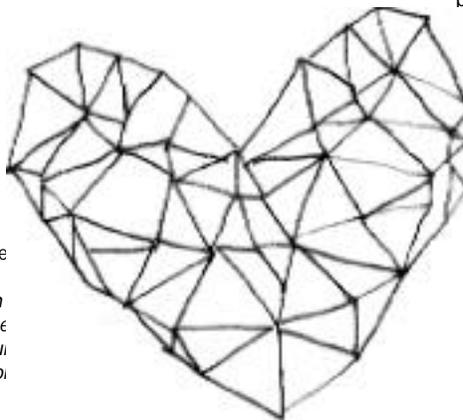
An animated vignette in the genre of a trailer for an adventure film. Trevor Gould, a visual artist, lives in Montréal.

Helen Doyle

Soupir d'âme, infographie

Un vidéo réalisé à partir de textes personnels sur l'abandon et l'adoption des enfants. L'artiste vit à Montréal. Elle est l'auteur de plusieurs œuvres documentaire, fictions et multimédias.

A video assembled from personal texts on children's abandonment and adoption. She lives in Montréal. She is the author of a number of documentary, fictional and multimedia works.



Michelle Werner

Home Stories, audio et web

Le site web, combinant des images 2D et du son, interroge l'aménagement de la maison dans notre société. Artiste de la performance et de l'audio, Werner vit à Montréal.

A web site featuring 2D artwork intertwined with sound projects, exploring the way in which homes are set up in our society. Werner is a Montréal performance and audio artist.

Karen Tisch

À titre de commissaire en résidence, Karen Tisch explore les thèmes de l'hybridité et de l'interculturel dans la vidéo d'art au Québec et les courants actuels du cinéma documentaire réalisé au Québec. Tisch vit à Toronto où elle agit comme directrice du festival Hot Docs Canadian International Documentary.

As curator-in-residence, Karen Tisch explores themes of hybridity and cross-cultural mingling in Québec video art and examines current trends in Québec documentary cinema. Tisch lives in Toronto where she is the Managing Director of the Hot Docs Canadian International Documentary Festival.

Série de projets QuickTime VR

Cette technologie versatile pour le 2D et le 3D permet de créer des « panoramas » dans lesquelles les utilisateurs peuvent se déplacer, et des « objets » qui peuvent être aussi être manipulés. *A versatile 2D and 3D technology that allows the creation of "panoramas" and "objects" that can be experienced and manipulated by the users.*

Fatimah Tuggar

Période de recherche pour l'artiste de New York Fatimah Tuggar qui développe une œuvre multimédia interactive plongeant le visiteur dans un environnement de sons, de musiques, d'images mouvantes et fixes. *A research period for New York based artist Fatimah Tuggar who's producing an interactive multimedia piece in which the viewer will experience an array of sounds, music, still and moving images.*

Allan Dunning et Paul Woodrow

Recherche en vue d'une installation immersive remplie d'images et de sons générés et modifiés par l'activité biologique du corps des visiteurs. Le projet est basé à Calgary. *Research for an immersive installation space filled with images and sounds generated and modified by the biological activity of the bodies of visitors. Both artists live in Calgary.*

Archer Pechawis

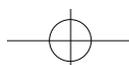
Artiste de la scène et auteur Internet, Archer Pechawis intègre les nouveaux médias dans son travail. Sa pratique de commissaire est vouée à la performance d'art des Premiers peuples et aux pratiques des nouveaux médias. Pechawis, en résidence comme commissaire, vit à Vancouver.

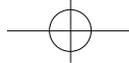
Archer Pechawis is a media-integrated performing artist and New Media/WWW author. Archer's curatorial focus is First Nations Performance Art and New Media practice. Pechawis, in residency as a curator, lives in Vancouver.

Catherine Richards

Recherche pour la production d'un CD-ROM documentant les dix ans d'interventions en art et en nouvelles technologies de l'artiste. Richards vit à Ottawa. Sa production traverse plusieurs pratiques artistiques, projets théoriques et recherches fondamentales.

Research for the production of a CD-ROM reflecting on ten years of the artist's interventions in art, culture and new technologies. Richards lives in Ottawa. Her production crosses many boundaries of art practice, theoretical projects and primary research.





PROJET WEB

1-900

Rencontres numériques

Nous connaissons tous les notoires lignes 1-900 qui invitent les gens à faire des rencontres. Ce projet 1-900 s'intéresse aussi à créer des contacts et consiste en une série d'entrevues en ligne avec des artistes du multimédia. Leur pratique artistique et les nouvelles technologies sont au cœur de ces rencontres qui profitent de l'accessibilité du web comme forum d'écoute et de communications. Margot Berrill contribue au projet par des écrits critiques.

Digital meetings

Everyone is familiar with the infamous 1-900 telephone chat lines that encourage people to make connections. Our 1-900 project also focuses on making connections and consists of a series of on-line interviews with multimedia artists focusing on their art and new technology, using the accessibility of the web as a forum for viewing and communication. Margot Berrill adds an analytical layer to the project through critical writing.

Jan Levis

Jan Levis est éditeur son et image et occasionnellement créateur média. Il travaille présentement chez Softimage, au soutien DS, un système de production non linéaire haute gamme.

Jan Levis is a picture/sound editor and occasional media creator who is currently working at Softimage, supporting DS, a high-end non-linear production system.

Jimmy Lakatos

Jimmy Lakatos, artiste multidisciplinaire, s'intéresse aux pratiques du DIY (*Do-It-Yourself*), moteur de changements importants stimulés par l'usage que font les artistes de leur ordinateur personnel.

Jimmy Lakatos, a multidisciplinary artist, shares his DIY concept, a driving force behind important changes triggered by the advent of artists owning personal computers.

Katherine Liberovskaya et Nina Czegledy

avec la collaboration du Studio XX

Katherine Liberovskaya est une artiste multidisciplinaire originaire de Montréal qui se consacre à la vidéo expérimentale. Nina Czegledy est artiste média indépendante, commissaire et auteure.

Katherine Liberovskaya is a Canadian-born multidisciplinary artist working with experimental video. Nina Czegledy is an independent media artist, curator and writer.

Georges Aubin

Photographe de formation, Georges Aubin est spécialiste des technologies de l'imagerie numérique.

Trained as a photographer Georges Aubin is a specialist in digital image technologies.

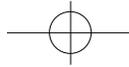
Devenez membre

Manifestez votre engagement envers la communauté artistique en devenant membre d'OBORO. Il suffit de vingt dollars par année pour recevoir nos envois postaux et obtenir l'information concernant nos expositions, conférences, ateliers, lancements, cocktails et des invitations pour partager nos délices culinaires lors des vernissages. N'attendez plus, devenez membre!

Become a member

Express your commitment to the artistic community by becoming a member of OBORO. For a contribution of twenty dollars per year you will receive our mailings, keeping you informed of our exhibitions, conferences, workshops, cocktails and launchings. You will also receive invitations to share our openings' culinary feasts. Don't wait any longer; become a member!





ÉDITIONS

catalogues

Cassandra : Voix intérieures • Voices from the Inside

Essais de Sandra L. BUCKLEY, Anne CARSON et Annie MARTIN
1998, 96 p., 10 ill. (3 couleur), publication bilingue, 10\$

L'ouvrage poursuit les idées formulées par Freda Guttman dans son installation *Cassandra : Un opéra en quatre actes*, une œuvre présentée à OBORO en 1995. Les trois auteurs se penchent sur divers aspects de la voix.

The publication extends the ideas embodied in Freda Guttman's installation Cassandra: An Opera in Four Parts first exhibited at OBORO in 1995. The three authors address the meaning of voice.

**Speaking Volumes**

Essais du commissaire Clive ROBERTSON
1997, 31 p., 38 ill., catalogue bilingue, 8 \$

L'essai d'introduction met en lumière les transformations du discours public sur l'art au Canada derniers quarante ans. Les textes critiques proposent une alternative à l'historiographie des dix-huit œuvres de l'exposition qui inclut des films, des vidéos, des documentaires et des émissions de télévision produits entre 1957 et 1996.

The introductory essay points to transformations in public discourse on art during the last forty years in Canada. The critical texts propose an alternative to the historiography of the eighteen works in the exhibition which include films, videos, documentaries and television programmes produced between 1957 and 1996.

**Vivan Sundaram • House/Boat**

Essai de Marie-Michèle CRON
1996, 30 p., 6 ill. couleur, catalogue bilingue, 8 \$

Le texte de Marie-Michèle Cron présente l'installation *House/Boat* réalisée à OBORO et porte une attention particulière aux éléments de l'œuvre qui suggèrent la dislocation.

Marie-Michèle Cron presents the installation House/Boat shown at OBORO. Her essay focuses on elements of the work that suggest dislocation.

Cathy Sisler : La Femme Écran/The Reflexive Woman

Essai de la commissaire Nicole GINGRAS et récits de Cathy SISLER
Coproducteur OBORO, N. Gingras et Centre d'Art Contemporain de Basse-Normandie
1996, 56 p., 27 ill. (7 couleur), catalogue bilingue, 10 \$

La publication met en contexte les œuvres de Cathy Sisler dans la pratique actuelle des artistes détournant les images et les personnalités. La publication est illustrée d'images vidéo et de dessins de l'artiste.

This publication contextualizes the work of Cathy Sisler in the current artistic practice of distorting images and twisting personalities. Illustrated with Sisler's drawings and video images.

**Princesses indiennes et Cow-girls : stéréotypes de la frontière**

Indian Princess and Cowgirls: Stereotypes from the Frontier
Essais de Gail Guthrie VALASKAKIS et Marilyn BURGESS avec un projet de l'artiste Rebecca BELMORE
1995, 83 p., 46 ill. (23 couleur), publication bilingue, 20 \$

Valaskakis se penche sur l'imagerie problématique de la «princesse indienne», tandis que Burgess considère le mythe de la cow-girl dans la culture nord-américaine. Le projet photographique de Belmore a été créé pour la publication.

Valaskakis's essay proposes an analysis of historical and contemporary images of Indian princesses while Burgess examines the myth of the cowgirl in North American culture. Belmore's book-work was created for the publication.

**«Je vais vous raconter une histoire de fantôme»****Vidéos de Nelson Henricks**

Essai de la commissaire Christine ROSS
1995, 48 p., 30 ill. (1 couleur), catalogue bilingue, 5 \$

Ross analyse la problématique identitaire dans cinq monobandes du vidéaste considérant les notions du visible, de l'affirmation homosexuelle et de la communicabilité vacillant entre vérité et réalité. Vidéogrammes décrits par l'artiste.

Ross discusses identity issues in five of the artist's videos considering notions of visibility, gay identity and communication, hesitantly set in motion between truth and reality. Video descriptions by the artist.

brochures

Images Paysagères : sélection de vidéos (1987-1999) de Paul Landon

Essai du commissaire Mario CÔTÉ
1999, ill. n. et b., brochure bilingue

Au naturel

Essai des commissaires Æ et Florian WÜST
1999, ill. n. et b., brochure bilingue

Reconnaissance : Artistes asiatiques et communauté

Essai de Molly K. SHINHAT
1999, ill. n. et b., brochure bilingue

Songs and Allegories : Rétrospective des œuvres vidéo de Rhonda Abrams

Essai de la commissaire Marilyn BURGESS
1998, ill. n. et b., brochure bilingue

Good Clean Fung : Rétrospective des œuvres vidéo de Richard Fung

Essai du commissaire Thomas WAUGH
1997, ill. n. et b., brochure bilingue

Manon Labrecque : La cigale ayant chanté tout l'été se trouva fort dépourvue quand la bise fut venue...

Essai de la commissaire Marie-Michèle CRON
1997, ill. n. et b., brochure bilingue

Beyond Butch

Essai de la commissaire Lorna BOSCHMAN
1995, ill. n. et b., brochure bilingue

à paraître

CounterPoses/CounterPoint

Sous la direction de Jim DROBNICK et Jennifer FISHER
publication bilingue

Yoko Takashima : Wondrous

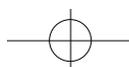
Essais de Roland BRENER et Sylvie FORTIN
catalogue bilingue

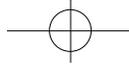
Yudi Sewraj**The Middle Distance: Videos 1990-2000**

Textes de l'artiste et essai de Monique MOUMBLOW
brochure bilingue

Pipilotti Rist

Texte de Stéphane AQUIN
brochure bilingue





APPEL DE DOSSIERS

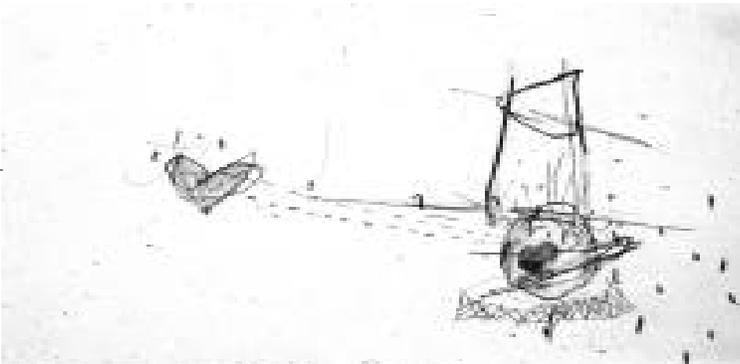
Date limite : 1^{er} mars 2000 — Résultats : fin juin 2000

Une fois par année, nous recevons les projets d'artistes, de collectifs d'artistes et de commissaires qui souhaitent réaliser une exposition, un événement, une conférence, une publication ou une résidence.

Les projets concernant les activités de recherche ou de production en nouvelles technologies et en art électronique peuvent inclure des incursions dans les domaines de la vidéo, l'audio, le multimédia, Internet, le web et les télécommunications. Avant de préparer un dossier assurez-vous toutefois de nous contacter afin de discuter des ressources humaines et technologiques nécessaires au projet.

Les personnes intéressées sont invitées à présenter un dossier au comité de programmation comprenant la description du projet, un curriculum vitæ et du matériel d'appui (un maximum de 20 diapositives accompagnées d'une liste d'identification, un maximum de 2 vidéos-cassettes, cassettes audio, ou CD-ROMs et, si nécessaire, une adresse URL). Assurez-vous d'inclure une enveloppe-réponse suffisamment affranchie pour le retour du dossier.

OBORO verse aux artistes des droits d'auteurs conformes aux barèmes du RAAV.



dessin : S. Bouthillette

CALL FOR PROPOSALS

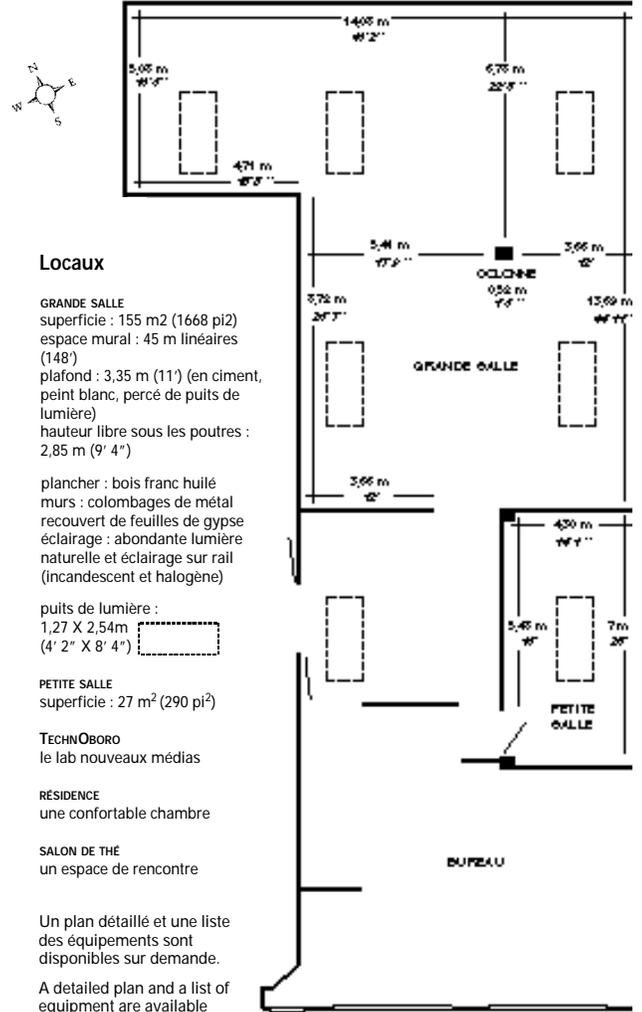
Deadline: March 1st 2000 — Results: end of June 2000

We welcome on a yearly basis, proposals from artists, artists' collectives and independent curators for an exhibition, event, conference, publication or residency.

Research and production projects in new media and electronic arts can include explorations in the fields of video, audio, multimedia, Internet, web and telecommunications. Before you put together a proposal however, we ask that you contact us to discuss your specific needs and to check the availability of our resources.

Those interested are invited to submit a dossier to the programming committee including a résumé, a brief statement about your work or the project, with support material (a maximum of 20 slides or prints accompanied by an identification list, a maximum of 2 videotapes, audiotapes or CD-ROMs and, if necessary, an URL address) together with a self-addressed stamped envelope.

OBORO pays artist fees in accordance with RAAV's standards.

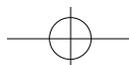


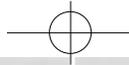
Consultez notre site web pour une visite 3D QuickTime VR des espaces.
 Have a 3D QuickTime VR tour of our space on our web site.

Quatre vues de la grande salle



Rigodon, S. Bouthillette: photo : Denis Farle





OBORO

4001, rue Berri, local 301
Montréal (Québec) H2L 4H2
tél. : (514) 844-3250
fax : (514) 847-0330
oboro@oboro.net
www.oboro.net

heures d'ouverture
exposition : du mercredi au dimanche, de midi à 17 h
bureau : du mercredi au vendredi, de 10 h à 17 h
TechnOboro, le lab nouveaux médias : du mercredi au vendredi,
de midi à 17 h

le coeur
Margot Berrill, Bernard Bilodeau, Stéphane Claude,
Philippe Corriveau, Roberto Di Giacomantonio, Daniel Dion,
Sylvie Fortin, Skawennati Tricia Fragnito, Sylvie Gilbert, Isabelle
Girard, Lynn Hughes, Yves Le Seigle, le Centre Buddhiste Kankala,
Corrine Kennedy, Ramona Ramlochand, Yudi Sewraj, Cheryl Sim,
Su Schnee, Peter Soumalias, Brad Todd, Annie Tremblay
et Giséle Trudel.

ISBN : 2-922042-15-4

conception graphique et visuelle :
Su Schnee

mise en page : Peter Soumalias

impression : Imprimerie Dufferin,
Montréal

pages centrales :
shin : le coeur, calligraphie de
R. Di Giacomantonio

© OBORO 1999

www.oboro.net

OBORO remercie ses membres,
les services des arts visuels et des arts
médiatiques du Conseil des Arts du Canada, le
Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil
des arts de la Communauté urbaine de Montréal, Emploi-
Québec, le ministère du Patrimoine canadien, le Service de la
culture de la Ville de Montréal, le Conseil des Ressources
humaines du Secteur culturel et l'Épicerie Josée pour leur appui.

OBORO est membre du Regroupement des centres d'artistes autogérés du
Québec, de l'Alliance de la vidéo et du cinéma indépendants, du Conseil québécois
des arts médiatiques, d'Écho et de l'International QuickTime VR Association.



Service de la culture
Ville de Montréal



Patrimoine canadien

